Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Hebronie królował nad Judą siedem lat i sześć miesięcy, a w Jerozolimie, nad całym Izraelem i Judą, królował trzydzieści trzy lata.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Siedem lat i sześć miesięcy panował w Hebronie nad Judą, a trzydzieści trzy lata panował w Jerozolimie nad całym Izraelem i Judą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Hebronie królował nad Judą siedem lat i sześć miesięcy, w Jerozolimie zaś królował trzydzieści trzy lata nad całym Izraelem i Judą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W Hebronie królował nad Judą przez siedm lat i przez sześć miesięcy, a w Jeruzalemie królował przez trzydzieści i trzy lata nad wszystkim Izraelem i nad Judą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W Hebronie królował nad Judą siedm lat i siedm miesięcy, a w Jeruzalem królował trzydzieści i trzy lata nad wszystkim Izraelem i Judą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Judą rządził w Hebronie lat siedem i sześć miesięcy, w Jerozolimie zaś całym Izraelem i Judą rządził lat trzydzieści trzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W Hebronie królował nad Judą siedem lat i sześć miesięcy, a w Jeruzalemie królował trzydzieści trzy lata nad całym Izraelem i Judą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Hebronie panował nad Judą przez siedem lat i sześć miesięcy, a w Jerozolimie był królem całego Izraela i Judy przez trzydzieści trzy lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Hebronie był królem nad plemieniem Judy przez siedem lat i sześć miesięcy, a potem w Jerozolimie panował trzydzieści trzy lata nad całym Izraelem i Judą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Chebronie panował nad Judą siedem lat i sześć miesięcy, a w Jerozolimie panował trzydzieści trzy lata nad całym Izraelem i Judą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | над Юдою в Хевроні царював сім літ і шість місяців, і царював в Єрусалимі тридцять три роки над усім Ізраїлем і Юдою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Hebronie panował nad Judą przez siedem lat i sześć miesięcy, a w Jeruszalaim panował przez trzydzieści trzy lata nad całym Israelem i Judą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W Hebronie królował nad Judą przez siedem lat i sześć miesięcy, a w Jerozolimie królował przez trzydzieści trzy lata nad całym Izraelem i Judą. |

1. 1) <x>100 2:11</x>; <x>110 2:11</x>; <x>130 3:4</x>; <x>130 29:27</x>; <x>130 11:4-9</x>; <x>130 14:3-7</x>; <x>130 14:8-17</x> [↑](#footnote-ref-2)